

E la brezza, che soffia dall' Orto,
 Amorosa, ti reca gli odori
 The agli uranci di Malta ed a' fiori
 Di Sorrento e di Pesto furò.

Et la brise qui souffle de l'Orient,
 Amoureuse, t'apporte les parfums
 Qu'aux oranges de Malte et aux fleurs
 De Sorrente et de Pestum elle déroba.

Più che i cedri di Siria giganti
 E gli abeti dei Scitici climi
 Le tue querce si spandon sublimi
 E i tuoi pini si spingono al ciel ;

Plus que les cèdres géants de Syrie,
 Et les sapins des climats de Scythie
 Tes chênes s'étendent et s'élèvent,
 Et tes pins s'élancent vers le ciel ;

Piu che Cipro e Madera, di viti
 Ubertosi ti ridono i clivi ;
 Puro l'olio ti versan gli ulivi,
 Puro l'api ti stillano il miel ;

Plus que Chypre et Madère, des
 vignes
 Abondantes réjouissent tes coteaux ;
 Les olives te versent l'huile pure,
 L'abeille te distille son miel pur ;

E l'olezzo notturno dei monti
 E l'odor della lieta marina,
 Più che i fari, ti annunzian vicina
 Al nocchier che i tuoi flutti solcò.

Et le nocturne parfum des monts,
 Et l'odeur de l'herbe marine,
 Mieux que les phares, annoncent ton
 voisinage
 Au nocher qui sillonne tes flots.

De' tuoi prati e de' fiori lo smalto,
 Il silenzio dell' ospiti selve
 Non attrista ruggito di belve,
 Nè mai d'angue veleno macchiò.

Le silence de tes bois hospitaliers
 N'est point troublé par le rugisse-
 ment de la bête féroce ;
 Aucun poison ne souille
 Tes prés émaillés de fleurs.

Il Signor, che pacifico asilo
 Ti volea di concordi fratelli,
 Sol di cervi e di moffoli imbelli
 Ti fe' stanza, o diletta dal sol.

Le Seigneur qui voulut faire de toi
 Un asile pacifique de frères unis
 Te fit le séjour de cerfs
 Et de mouflons timides, ô bien-aimée
 du soleil !

Ma schernire il disegno di Dio
 Osò l'uomo, e fa misero ostello
 Di nemici quest' Eden novello,
 Di vendette quest' ilare suol.

Mais l'homme osa mépriser le des-
 sein de Dieu
 Et il devint la demeure malheureuse
 D'ennemis, ce nouvel Eden,
 De vengeances ce sol charmant.